

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 12 (180)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.30. junija 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindinciale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
• ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

V DUHU OSIMSKIH SPORAZUMOV

POMEMBNA SREČANJA ZA UTRDITEV SODELOVANJA OB CELI NAŠI MEJNI ČRTI

Delegaciji iz Tolmina v Čedadu in Špetru, delegacija iz Tarcenta
v Tolminu, dobri stiki med Kanalsko dolino in Gorenjsko

V trenutku, ko se nasprotniki dobrih sosedskih odnosov trudijo, da bi razvadene osimske sporazume, se večina političnih, upravnih, gospodarskih in kulturnih organizacij naše pokrajine vedno bolj zavzema za tesno in vsestransko sodelovanje s sosednjo socialistično republiko Slovenijo, posebno pa s Tolminom, ki meji na vse področje, kjer živijo Slovenci videmske pokrajine. Želja po tesnejših stikih prihaja vedno bolj do izraza tako z ene, kakor z druge strani meje.

Tako se je v petek 5. junija vršil v živi prisrčnosti obisk delegacije občinske skupščine iz Tolmina v Čedadu. Delegacija iz Tolmina je vračala obisk predstavnikom čedadskih občin, ki so bili pred kratkim gostje naših sosedov.

Tolminsko delegacijo je vodil predsednik občinske skupščine Stane Kovačič, sestavljeni pa so jo že Rejec Lucijan, predsednik izvršnega sveta, Klavora Marjan, tačnik SZDLS, Talja Ivo, Fon Igor, Uršič Zvonko in Kos Ivan, člani SZDLS iz Tolmina. V jutranjih urah je sprejel goste na sedežu občine čedadski župan, dr. Pascolini, ob navzočnosti vseh načelnikov svetovalskih skupin ter predsednika industrijske cene in drugih ekonomskih predstavnikov.

Po kratkih pozdravih so odpeljali tolminsko delegacijo v industrijsko cono, kjer si je ogledala objekt Armcop in drugo tovarno, ki je specializirana v izdelavi aluminija. Delegacijo so povsod prisrčno sprejeli.

Sledil je sprejem na čedadskem gradu, kjer sta župan

Pascolini in predsednik Kovačič spet poudarila zadovoljstvo za to srečanje, za izmenjavo izkušenj in za utrjevanje prijateljstva, ki se je porodilo — kakor je reklo čedadski župan — v osvobodilni borbi. Po sprejemu so si gostje še ogledali državni muzej, Langobardski tempel in druge zanimivosti našega starega mesta.

Čedadsko delegacijo pa so sestavljali še — poleg župana Pascolinija — načelnik svetovalske skupine PCI, odvetnik Giovanni Battocletti, za PSI prof. Giuseppe Jacolitti, za PSDI inž. Fanna, za DC geometri Romeo Namor in predsednik trgovcev Clemente.

V ponedeljek 8. junija pa se je mudila na obisku v Špetru - kot gost Nadiške gorske skupnosti - delegacija SZDL Slovenije iz Tolmina, katero so sestavljali: Rejec Lucijan, Uršič Rok, Kravanja Franc, Uršič Zvonko, Igor Fon, Lesjak Milan, Kos Ivan in Torkar Edo.

To je bil prvi uradni obisk iz Tolminske pri naši Gorski skupnosti. V delegaciji so bili, poleg članov izvršnega odbora, še eksperci v raznih panogah gospodarstva ter direktorji industrijskih objektov.

Tolminske goste je sprejel predsednik Chiuch, nazvoči pa so bili še podpredsednik

Salvagno, celoten odbor Gorske skupnosti in načelniki svetovalskih skupin vseh strank.

Goste je pozdravil predsednik Chiuch, zakar se mu je zahvalil načelnik delegacije Rejec. Pozdravom je sledila debata, v katero so posegli vsi prisotni. Govor je bil o sodelovanju, o utrditvi dobrih sosedskih odnosov, o problemih kmetijstva, o industrijskem razvoju, problemih, ki se tičajo obmejnih prehodov, o turističnem razvoju, o uveljavljanju osimskih sporazumov in drugem. Srečanje je bilo važno in plodovito. Tolminci so na koncu povabili predstavnike naše Gorske skupnosti na obisk, do katerega bi moralo priti že pred poletnimi počitnicami.

Kakor smo že v naslovu povedali, se vršijo srečanja in sestanki na vseh nivojih, ob vsej mejni črti videmske pokrajine.

Pred kratkem smo poročali o programu sodelovanja, ki sta ga izdelali občina Tipana,

Nadaljevanje na 2. strani

Več sto planincev v Terski dolini

specialitet na žaru.

Uradni del 10. (jubilejnega) srečanja se je pričel ob 12. uri, s pozdravnim nagonom predsednika Beneškega planinskega društva Jožka Kukovca, medtem ko je udeležence planinskega shoda v imenu beneških Slovencev ter v imenu drušev in organizacij, ki v teh krajih delujejo, pozdravil Dino Del Medico.

«Težko je z besedami izraziti občutke hvaležnosti za vso pomoč, ki nam jo je nudila matična domovina v dežaru, v delu pa tudi v znamenju za obnovo našega in naših krajev», je uvodoma dejal govornik, ki je orisal gospodarske razmere, vir izseljeništva, zaostalosti. Potres pred petimi leti je uničil domove, čez noč razrušil temelje skromnega gorskega kmetijstva, navidezno pretrgal vez, ki je izseljence povezovala, z domaćim krajem, z domaćimi ljudmi.

Pa ni zmagala naravna nesreča, močnejša je bila človeška solidarnost, takojšnja in učinkovita bratska pomoč, zato tudi «novo» Brdo že stoji. Del Medico je nadalje ugodno ocenil vse pogostejše gospodarske pobude, sad sodelovanja med slovenskimi podjetji in slovenskimi ustavnimi v zamejstvu. «Tudi je dragocena pomoč, za katero izrekamo našo zahvalo.»

Govorom in izmenjavi pričlostnostih daril je sledil pester kulturni spored z nastopom jeseniške godbe na pihalu, znanega beneškega godca, harmonikarja Liža Jussa, nastopom povskih zborov in harmonikarjev, zaključili pa so pevci iz Srednje vasi z znano Bohinjsko himno.

V popoldanskem času, ko so zapeli še Nedjški puobi, so za dobro voljo poskrbeli še godci ansambla Pal, v «prosti» sestavi pa so poskočne viže igrali tudi jeseniški godci.

Pa še besedo dve o organizatorjih srečanja, Beneškemu planinskemu društvu ter društvu izseljencev iz Brda, ki jim vsekakor gre naše priznanje. Prihodnje leto bo planinsko srečanje na Pristavi nad Jesenicami.

Dopo l'assemblea dei circoli i nuovi obiettivi degli sloveni

Senza dubbio attorno alle organizzazioni slovene della provincia di Udine si è verificata una aggregazione che appare importante già sul piano numerico e che coinvolge direttamente ed indirettamente una parte ormai molto rilevante della popolazione. Nessuno può mancare di riconoscere questo dato, se non altro perché non farlo sarebbe in ogni caso un errore di valutazione.

La crescita è stata anche e soprattutto qualitativa, perché le vecchie, ed ancor più le nuove organizzazioni slovene, raccolgono attorno a sé un inedito modello di «beneciano» e «beneciana». Il nostro modello è quello giovane, moderno, istruito e colto, impegnato nella vita sociale, politica ed amministrativa, nell'economia e nell'attività produttiva, soprattutto impegnato nella cultura, con il suo connotato autenticamente sloveno. Potenzialmente, quindi, in grado di assumere le responsabilità inerenti

ti al compito di modellare la società delle nostre vallate secondo gli interessi vitali della popolazione.

E c'è di più. Si nota fra questi giovani una grossa richiesta di informazione e di partecipazione, una grossa volontà di intervenire nei problemi e superare così definitivamente l'immagine di una comunità di serie B o addirittura «Knock-out», quale qualcuno ha voluto mostrare.

C'è stata a Cividale l'11 giugno la seconda assemblea dei delegati delle associazioni, delle organizzazioni slovene e degli amministratori. La partecipazione è stata, sotto diversi aspetti, sorprendente, nonostante fosse stato fissato un «tetto» di cinque delegati per associazione.

Affollatissima l'accaldata sala del circolo culturale «Ivan Trinko», affollatissime le porte e le finestre, affollatissimo perfino il giardino, per quelli che non erano potuti entrare.

L'assemblea ha mostrato un forte interesse per i problemi politici della minoranza slovena nel suo complesso e per la situazione nella nostra provincia. Molti intervernuti, infatti, hanno preso posizioni contro l'atteggiamento assunto in consiglio regionale, da vari gruppi (DC con Turello in testa), sui problemi delle minoranze. Molte le proposte emerse per una forte iniziativa da prendere in questa direzione ed altre.

In primo piano i problemi degli sloveni delle Valli del Natisone, Torre, Resia e Val Canale: l'assemblea ha espresso l'esigenza di un organismo permanente per garantire l'informazione, la consultazione ed il coordinamento di tutte le iniziative comuni...

In occasione della presentazione dei candidati a rappresentare la provincia di Udine negli organi regionali dell'Unione culturale economica slovena / Slovenska kulturno

O občenem zboru
SKGZ in o uspehu
Moja Vas bomo
pisali v prihodnji
številki

(Continua in 2 pagine)

Comunità Montana delle Valli del Natisone con quelli del vicino comune di Tolmino è stato finalmente realizzato, dando così seguito concreto agli impegni convenuti all'atto della costituzione del nuovo direttivo. E' uno dei fatti senz'altro più importanti. Non è solo questione di forma, per quanto siamo convinti che la collaborazione e l'amicizia fra i popoli deve trovare concrete occasioni di verifica nelle realtà confinanti.

Si tratta piuttosto di iniziative che vanno esaminate senz'altro alla luce degli interessi delle popolazioni vicine.

L'incontro presso la Comunità Montana dei nostri rappresentanti con quelli di Tolmino ha preso in esame proprio questi problemi. In sintesi: il passaggio di categoria al valico di Stupizza, studio coordinato dello sviluppo del Matajur, sollecito per il passaggio del confine con la sola carta di identità, possibilità nell'ambito della cooperazione industriale, economica e nella agricoltura.

Oltre al direttivo della Co-

S. PIETRO AL NATISONE

Mlada Brieza: alcuni trapianti?

Dopo un giro di riunioni in più località il Centro studi Nedža ha deciso di mettere in atto un nuovo esperimento per la conduzione del soggiorno culturale - ricreativo Mlada Brieza.

Com'è noto si tratta di una iniziativa che questi ultimi anni ha ottenuto l'appoggio delle autorità regionali perché giudicata opportuna in quanto attuava una interessante forma di assistenza e di intervento culturale in favore dei ra-

gazzi.

Ogni anno, infatti (questo è l'ottavo), il Centro studi Nedža ha raccolto oltre cento ragazzi per 25 giorni e ha svolto un intenso programma di attività motorie, ricreative, espansive e culturali.

Il soggiorno, suddiviso in due parti, dieci giorni in montagna e quindici al mare, è diventato ormai una tradizione, mentre si va facendo più precaria la possibilità di fornire servizi adeguati ai giovani ospiti. Queste soprattutto a Tribil Inferiore (Stregna) dove i soggiorni (eccetto uno) si sono sempre svolti.

Nessun problema per il secondo periodo, quello al mare (Debeli rtič-Capodistria) dove la Croce Rossa della Slovenia dispone di adeguate attrezzature.

Di qui l'esigenza di sperimentare nuove possibilità nel territorio della Benečia e relativamente quindi al primo periodo. La discussione è durata un paio di mesi e i suggerimenti raccolti sono interessanti.

L'ultima assemblea del Centro studi Nedža ne ha preso atto, accogliendoli. Vediamo dunque come sarà articolato quest'anno il

COMUNITÀ MONTANA VALLI DEL NATISONE

Sull'assunzione del consulente il PCI ricorre con un esperto al Comitato centrale di controllo

Sulla delibera del Consiglio direttivo della Comunità Montana con la quale si è deciso di affidare al Dr. Pierluigi Manfredi di Udine, con collaborazione coordinata, l'incarico di consulenza ed assistenza agli organi e uffici della Comunità, per la durata di mesi 12, rinnovabile nei limiti di Legge su compenso di L. 6.000,00, al netto di ogni ritenuta + maggiorazione I.V.A., spese ammontanti per un anno L. 7.959.000, la rappresentanza del P.C.I. a mezzo del capogruppo Avv. Giovanni Battocletti, ha presentato esperto al Presidente del Comitato centrale di controllo presso gli Enti Locali.

In questo si sottolinea la non opportunità della decisione, avendo già la Comunità Montana deciso di conferire al Presidente l'incarico a tempo pieno, il che può soddisfare alle funzioni di raccordo - collegamento con l'esterno, la realizzazione di incontri con altre Comunità ed Enti, con la stampa ed altri mezzi di comunicazione, richiamati come compiti da affidarsi a detto Consulente..

Si sottolinea ancora che le competenze nel campo della pianificazione territoriale devono essere svolte dagli Uffici amministrativi della Comunità che si è dotata recentemente di un'ampio ed articolato regolamento organico, o delle sue rappresentanze istituzionali e dalle tre Commissioni di lavoro assembleari.

Si richiama ancora l'eccessiva onerosità della convenzione e il fatto che si sia preferita persona non residente nel territorio della Comunità Montana e che non ne ha vissuto quindi i suoi problemi, vanificando le aspettative dei laureati e diplomati locali iscritti nelle liste della disoccupazione e comunque senza lavoro.

Si precisa ancora la necessità di rispettare la norma regolamentare della conoscenza della lingua locale segnalata come titolo preferenziale dall'Assemblea in sede di stesura del regolamento del personale.

IZIDOR PREDAN

... nuovi obiettivi ...

Continuazione dalla 1^a pag

gospodarska zveza, si è verificato così un inedito fatto partecipativo, di cui tutti — all'interno ed all'esterno delle organizzazioni slovene — potrà e dovrà tener conto fin dall'immediato futuro.

Bisogna anche ricordare che il confronto si deve verificare sui fatti, non sulle posizioni astratte, più o meno ben formulate.

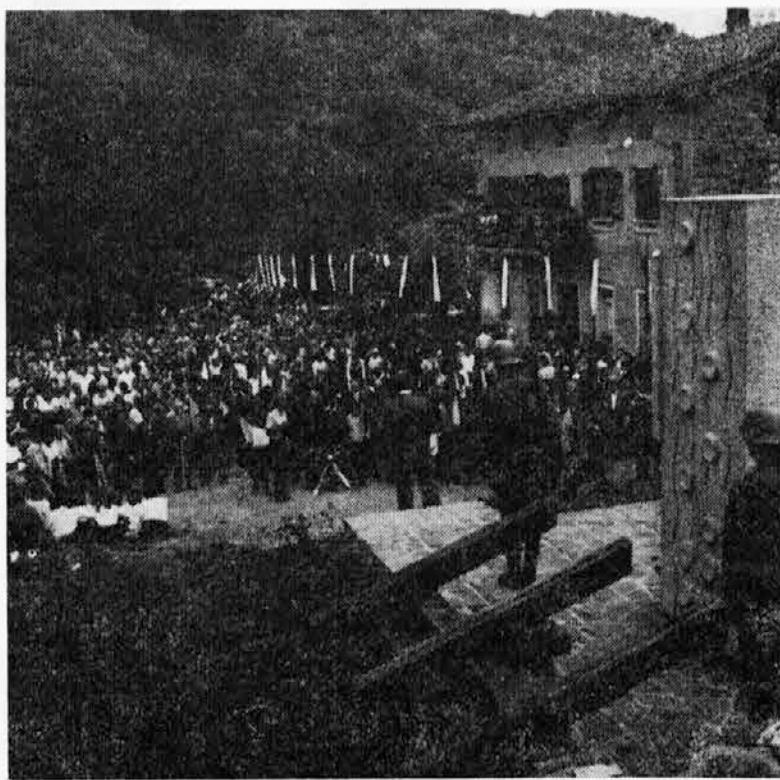
Gli sloveni, soprattutto, debbono guardare la realtà con occhi nuovi e devono essere oggi, più che ieri, ed a tutti i livelli, ben coscienti delle proprie responsabilità, senza cedere né a chiusure né a demagogie.

La più grossa responsabilità è quella di realizzare la propria tutela con le leggi dello stato e quella di organizzare il territorio per una esistenza migliore di tutti, sotto il profilo materiale e quello spirituale in piena armonia con le istituzioni della repubblica.

Paolo Petricig



Del udeležencev na zborovanju predstavnikov društev Benečije



Peternel di Dobrovo (Slovenia) 24-5-81. Cerimonia in ricordo della vittoriosa battaglia di Peternel presso il monumento che ricorda le vittime della rappresaglia nazista

Celebrata la battaglia di Peternel in Slovenia

A Peternel di Dobrovo sul Collio sloveno a ridosso della Furlania, domenica 24 maggio è stata ricordata la battaglia condotta dai garibaldini e dai partigiani sloveni contro ingenti forze tedesche del generale Kübler. Era il maggio 1944, una massiccia offensiva era stata scatenata dai tedeschi in Carnia, sul Collio, in Slovenia e nella bassa friulana. Da Cormons, sede del quartier generale, Kübler ordinava alle sue truppe: «... Nel trattamento dei banditi e dei loro volontari collaboratori si impone estrema durezza. I banditi catturati devono essere impiccati o fucilati. Chi appoggia volontariamente le bande accordando ricatto o sostentamento, nascondendo la loro presenza o con altri mezzi, è degnò di morire e di soccombere: ordine da trasmettere fino alle compagnie».

Il 26 maggio i tedeschi danno alle fiamme l'intero Comune di Forni di Sotto in Carnia, il 27 maggio deportano 42 cittadini di Corno di Rosazzo, a Pradamano fucilano 13 partigiani catturati sul Collio.

Il 22 maggio una grossa formazione si addentra sul Collio con il compito di punire quele popolazioni slovene solidali con i partigiani, ma viene respinta dai garibaldini dei Batt. «Mazzini» e «Mameli» e dagli sloveni del «Brisko Benečki Odred». Il bollettino tedesco ammette la perdita dell'intero comando e di 175 uomini, ma sul terreno si contano oltre 300 caduti.

Profesorica Pogorelecova se je ob tem pobliže pomislila na rabi na narečju, temveč se z njem sočemo vsak dan. Narečje služi skoraj izključno v družinskem krogu medtem ko je italijanščina v rabi v kulturnih stikih in v odnosih z javnostjo.

Profesorica Pogorelecova se je ob tem pobliže pomislila na rabi na narečju, temveč se z njem sočemo vsak dan. Narečje služi skoraj izključno v družinskem krogu medtem ko je italijanščina v rabi v kulturnih stikih in v odnosih z javnostjo.

Profesorica Pogorelecova se je ob tem pobliže pomislila na rabi na narečju, temveč se z njem sočemo vsak dan. Narečje služi skoraj izključno v družinskem krogu medtem ko je italijanščina v rabi v kulturnih stikih in v odnosih z javnostjo.

Alla cerimonia si sono incontrati centinaia di garibaldini e di partigiani sloveni di fronte al monumento che ricorda la vittoriosa battaglia. Per l'A.N.P.I. ha parlato il Comandante della Divisione Garibaldi Natisone Mario Fantini «Sasso», per la Z.Z.B. ha tenuto l'orazione ufficiale la partigiana Vida Tomšič membro del governo della Repubblica Socialista di Slovenia.

Federico Vincenti

S predavanjem Dr. Brede Pogorelec

Zaključeni letošnji Benečanski kulturni dnevi

Sklepno predavanje na «Benečanski kulturnih dnevih» v Špetru je imela v petek 12. junija dr. Breda Pogorelec, profesorica stilistike in sintakske na filozofske fakultete ljubljanske univerze. Prikazala je izčrpno in poglobljeno študijo stanja slovenskega jezika v Beneški Sloveniji.

Profesorica Pogorelecova se je poddarila, da je že leta 1974 na podobnem predavanju navedla dvojnost v slovenskem jezikovnem komuniciranju glede na notranje sporazumevanje v okviru ožje skupnosti (narečje) in v zunanjem sporazumevanju (standardni jezik), od tedaj pa se je marsikaj spremnilo, dvojnost se je v Beneški Sloveniji še povečala.

Izčrpano je nato prikazala težave, ki nastajajo v sodobni družbi, ko se za sporazumevanje poslužujemo narečja. Dovolj je, da pomislimo na vsaj 40 narečnih govorov, ki jih imamo v sedmih osnovnih narečnih bazah, pa so nam razumljive meje takega sporazumevanja. Godovinski, družbeni in kulturni razvoj je pustil v jeziku neizbrisne sledi. Toliko bolj je to prišlo do izraza na območjih, kjer je slovenščina prišla v stik z drugimi jeziki: v Beneški Sloveniji je bila to italijanščina. Izključna obramba narečja bi lahko v takih pogojih služila v asimilaciji, saj ne bi koristila kulturnemu razvoju narečja temveč predvesm radikalizaciji «diglosije», ko se ob narečju poslužujemo tujega knjižnega jezika, ki postopoma izpodriva tudi rabo narečja. To ni hipotetična nevernost, temveč se z njem sočemo vsak dan. Narečje služi skoraj izključno v družinskem krogu medtem ko je italijanščina v rabi v kulturnih stikih in v odnosih z javnostjo.

Profesorica Pogorelecova se je ob tem pobliže pomislila na rabi na narečju, temveč se z njem sočemo vsak dan. Narečje služi skoraj izključno v družinskem krogu medtem ko je italijanščina v rabi v kulturnih stikih in v odnosih z javnostjo.

Profesorica Pogorelecova se je ob tem pobliže pomislila na rabi na narečju, temveč se z njem sočemo vsak dan. Narečje služi skoraj izključno v družinskem krogu medtem ko je italijanščina v rabi v kulturnih stikih in v odnosih z javnostjo.

Si è appena conclusa a Ravenna la parada musicale «Liscio Hits» 80/81 giunta al suo decimo anno di vita e organizzata da Radio Koper-Capodistria con la collaborazione della Ca' del Liscio di Ravenna e di ditte e enti per il turismo jugoslavi.

La finalissima che ha visto alternarsi le quindici orchestre più votate nel corso dell'anno dagli ascoltatori di Radio Capodistria durante le due trasmissioni settimanali ad esse dedicate è stata presentata con eleganza e professionalità da Dario Diviacci e Majda Santin, conduttori delle trasmissioni stesse, che sono stati affiancati da Bruna Alessio e da Branco Vatovec.

Le orchestre entrate in finale sono: I. Cavicchi, V. Borghesi, R. Casadei, 3+3 di Romagna, S. Prati, Argelli, J. Nicolucci, Ruspa, Sangue romagnolo, Landi Valentini, L. Mariani, Novalis, M. Ricciardi, Farinella folk, F. Bagutti.

Altre trasmissioni oltre a quelle dedicate al Liscio registrano un indice di ascolto sempre più alto dell'emittente jugoslava; tra queste citiamo la famosissima Musica per voi; seguirissimi sono anche i programmi dedicati alla musica classica e lirica. Alto è pur l'indice di ascolto del giornale radio, specie in Lombardia; delle due rubriche condotte dalla nostra collega italiana Pinuccia Politi di Udine, di cui abbiamo già parlato da queste pagine, lo Speciale dall'Italia che porta il titolo «Da Roma con interesse e simpatia» ha visto alternarsi ospiti interessantissimi di tutta la penisola.

Per la sensibile attenzione nei programmi agli italiani dell'una e

altra parte del confine Radio Koper-Capodistria ha ottenuto numerosi riconoscimenti da parte italiana e il suo direttore dr. Miro Kocjan l'Osimo d'oro nel novembre scorso.

V Vidmu zaključena Konferenca o prostorskem načrtovanju

O kmetijskih zadrugah je govoril Renato Quaglia iz Rezije

V Vidmu se je v soboto 6. junija končala deželna konferenca o prostorskem načrtovanju in urabništvenem planiranju, ki jo je priredila deželna uprava Frušljanje - Julijske krajine. Zbrano građivo in zaključki konference naj bi služili za pospešeno in široko usklajeno akcijo med političnimi in upravnimi dejavniki dežele, ki naj pripelje do realizacije še manjkajočih zakonskih in upravnih instrumentov na področju planiranja.

Medtem ko so v petek 5. junija svoja poročila brali deželnih odbornikov in krajevni upravitelji, so drugi dan posegli številni predstavniki združenj in organizacij. Spregorobil pa je tudi predsednik deželnega odbora Comelli, ki je obravnavani temi dal širši okvir, saj je podprt pomembnost tudi mednarodnega dogovarjanja v zvezi s prostorskim in razvojnim načrtovanjem obmejnih dežel ter se pri tem navezel na vsebinsko osimskega spoznaja o sodelovanju med Italijo in Jugoslavijo.

O pomenu načrtovanja pravilne prostorske in urbanistične politike za zagotovitev obstoja in razvoja slovenske narodnosti skupnosti je bil govor v posegu, ki ga je imel Suadum Kapič v imenu Slovenske kulturno gospodarske zveze. Naj omenimo, da je lahko prebral svoj poseg kljub temu, da so se moralni številni najavljeni govorniki — zaradi časovne stiske — odrekli nastopu. Med temi tudi tajnik Kmečke zveze Edi Bukavec, čigar poročilo o stališču slovenskih kmetovalcev s Tržaškega glede uporabe teritorija, bo objavljeno med akti konference. Tehten prispevki o prostorskem načrtovanju v odnosu do kmetijstva je pripravil, v imenu deželnega združenja kmetijskih zadrug, Renato Quaglia, priznani slovenski družbeni delavec iz Rezije.

Redaktori - Redakcijski odbor:
 Ferruccio Clavore
 Ado Cont
 Luciano Feletig

EMIGRANT

Socialna varnost Konferenca bo v Rimu

Po raznih srečanjih in posvetovanih s predstavniki družbenih organizacij izseljenišva, strankami, združenj, sindikati in patronati, je podstajnik za zunanje zadeve, senator Libero Della Briotta, dal sporočilo preko svojega tajništva, da se bo vršila konferenca o socialni varnosti v Rimu, na sedežu INPS - EUR od 30. junija do 3. julija letos in bo razčlenjena v seminar in sestanke.

Seminarja se bodo udeležili posebno predstavniki patronatov, ki delujejo v Italiji in tujini in ga bo odprl sam senator Della Briotta v torek 30. junija. Zaključil bo svoja dela v sredo 1. julija.

V torek 2. julija popoldne se bo začelo zborovanje-sestanelek in se bo zaključil v petek 3. julija zvecer.

Po sporočilu Inform bodo 4 važna uprašanja na dnevnu-

redu: Pokojninska problematika, komunitarni problemi, italijanska zakonodaja in vprašanja bivanja tujcev v Italiji.

Temu važnemu shodu bo prisostvovalo močno predstavništvo naših sodržavljanov v inozemstvu, poleg ekspertov ter operaterjev sektorja, tudi predstavniki zunanjega ministarstva, predstavnike v tujini in zainteresirane italijanske uprave.

Dopo aver sentito, attraverso una serie di contatti informali, i rappresentanti delle forze sociali dell'emigrazione — partiti, associazioni, sindacati, patronati —



Nekateri glavni protagonisti ustanovitve sekcije v Buenos Aires. Pokonci od leve proti desnici: Remigio Topatig, Modesto Petrigh in njegova žena Ines, Carlut, Ado Cont, Sedijo Anselmo Compagnon, Armando Petrigh, gospa Compagnon in Liliana Topatig.

Sicurezza sociale La conferenza si terrà a Roma

il Sottosegretario agli Esteri sen. Libero Della Briotta ha reso noto con un comunicato della sua Segreteria che la Conferenza nazionale sulla sicurezza sociale degli italiani all'estero si terrà a Roma presso la sede dell'INPS all'Eur dal 30 giugno al 3 luglio p.v. e si articolerà in un seminario ed un Convegno.

Il Seminario, in cui saranno particolarmente presenti i rappresentanti dei Patronati operanti in Italia e all'estero, sarà aperto dallo stesso sen. Della Briotta nel pomeriggio di martedì 30 giugno e terminerà mercoledì 1° luglio.

Giovedì 2 luglio, nel pomeriggio, verrà aperto il Convegno che si concluderà nella serata di Venerdì 3 luglio.

Quattro — segnala l'In-

form — sono gli argomenti all'ordine del giorno: problemi pensionistici, problemi comunitari, legislazione italiana e problemi degli stranieri in Italia.

Al Convegno parteciperanno una consistente rappresentanza dei nostri concittadini all'estero nonché esperti ed operatori del settore, rappresentanti del Ministero degli Affari Esteri, delle Rappresentanze all'estero e delle altre Amministrazioni italiane interessate.

Na pikniku, ki ga je pred kratkim organizirala na Prjevalu, nad Konalcem (občina Grmek), Zveza emigrantov nista smela manjkat dva Zuodra, brata Mario (desno) in Mirko (levo). Zbrala sta

vsak svojo rječ, odločila sta se vsak za svojo stvar: Mario za fiaško, Mirko pa za... kos petelina.

Dokjer bojo Zuodri hodili med nas, bo med nami zmjeraj veselje. (Foto P. Petricig)



Skupina emigrantov iz Čenebole, ki so se vključili v sekcijo v Buenos Aires

Zavarovanje proti bolezni

Odbitki za prispevke na račun upokojencev, ki so se vrnili v Italijo

Belgijski državni zavod za zavarovanje proti bolezni (l'Institut national d'assurance maladie - invalidité - I.N.A.M.) pošilja v zadnjem času vsem lastnikom penzije, ki so se vrnili v Italijo, modul, s katerim se zahteva od interesentov, da zabeležijo vse penzije in rente, ki jih imajo, razen rente, ki izhaja od nezgode na delu ali profesionalne bolezni.

To zahtevo teži k ugotovljaju izvora dohodkov, ki izhajajo iz penzije ali rente, da bi aplicirali - če so skupni pokojniški dohodki večji od 20.368 BF na mesec, 2,18% odbitka, kakor predvideva člen 161 zakona od 8. avgusta 1980, proti bolezni v Belgiji (sektor sanitarnih služb).

Svetujemo torej, da naj odgovorijo na zahteve belgijske I.N.A.M. samo tisti, ki uživajo penzijo izključno na račun Belgie.

Pri tem je treba upoštevati člene 27 in 33 pravilnika e-

vropske gospodarske skupnosti, štev 1408/71, ki pravi, da ima lahko institucija države, članica pravico do odbitka same v slučaju, da nosi breme sanitarnih uslug.

To interpretacijo zgornjim disposicijam daje komisija EGS in sodni zbor z razsodbo štev. 102/76, z dne 5-6-1977.

Torej I.N.A.M. (belgijski zavod za zavarovanje proti boleznim) ni pristojen, nima pravice zahtevati odbitkov od pokojninskih blagajn, če belgijski zavod ne nudi sanitarne podpore tistim upokojencem, ki so se vrnili v Italijo (v drugih besedah povedano, če zavod jim ni dal formularja E33 ali E121).

Svetujemo torej, da naj odgovorijo na zahteve belgijske I.N.A.M. samo tisti, ki uživajo penzijo izključno na račun Belgie.

ASSICURAZIONE MALATTIA Trattenute di contributi a carico dei pensionati rientrati in Italia

L'Institut National d'Assurance Maladie - Invalidité (I.N.A.M.I.) sta inviando in questi giorni a tutti i titolari di una pensione belga rientrati in Italia un modulo col quale si chiede agli interessati di dichiarare tutte le pensioni o rendite di cui sono titolari (escluse le rendite d'infortunio e di malattia professionale).

Tale richiesta tende ad accettare le fonti di reddito derivanti da pensione o rendita in modo da applicare, se il trattamento pensionistico supera complessivamente la somma di 20.368 FB. al mese, la ritenuta del 2,18% prevista dall'articolo 161 della legge 8 agosto 1980 a beneficio del regime belga di assicurazione contro le malattie (settore prestazioni sanitarie).

E' da tener presente a tale riguardo che, ai sensi degli articoli 27 e 33 del Regolamento CEE n. 1408/71, l'istituzione di uno stato membro debitrice di una rendita che applica una legislazione che prevede trattenute di contributi per l'assicurazione malattia, è autorizzata ad operare solamente se essa assume l'onere di prestazioni sanitarie.

Questa è anche l'interpretazione

data alle predette disposizioni dalla Commissione della CEE e della Corte di Giustizia nella sentenza n. 102/76 del 5-6-1977.

L'I.N.A.M.I. non è pertanto abilitato a chiedere alle Casse delle Pensioni di effettuare le ritenute di cui trattasi se l'assistenza sanitaria a favore dei pensionati rimpatriati non è a carico dell'assicurazione belga (in altri termini se non

è stato rilasciato il formulario E33 o E121).

Si consiglia pertanto che diano

seguito alla richiesta dell'I.N.A.M.I.

soltamente le persone titolari di

pensione esclusivamente a carico

del Belgio.

I due giorni hanno visto susseguirsi una serie impressionante di iniziative culturali, ricreative, folkloristiche ecc..., gestite dalle singole associazioni nell'intento, riuscito, di fare conoscere agli altri i valori di ogni singolo gruppo.

E' importante rilevare che se la parte ricreativa è stata importante, notevole spazio

de festa INTER-REGIONALE con la partecipazione delle associazioni di emigrati siciliani, bellunesi, bergamaschi, trevisani, friulani e sloveni.

è stato dedicato alla presentazione degli usi e costumi, della cultura e dei problemi delle regioni, o aree rappresentate.

Ritengo doveroso segnalare che la cultura slovena è stata oggetto di particolare interesse poiché oltre alla presentazione dei cibi nostri tradizionali (gubana, polenta, struffoli, ecc...), di oggetti particolari (rincon, ciandir, lumin, kolovrat, koš, žbričja, bucon, ecc...) così come informazioni precise sulla nostra realtà culturale, demografica, storica, ecc..., grande entusiasmo ha suscitato la proiezione di una serie di splendide diapositive sulla Benetton, realizzate dallo scrittore Romano Firmani ed illustrate con sapienza e senso dell'umorismo dalla prof.ssa Anne Degueé.

La sezione di Liegi della Unione ha inoltre offerto dei fiori a tutte le mamme presenti: in effetti la manifestazione inter-regionale si è svolta il giorno della festa della mamma.

Con il successo riscontrato abbiamo trovato la conferma che per quanto ci riguarda, gente di minoranza, dobbiamo fare conoscere agli altri i nostri valori, la nostra cultura. Così, la maggioranza capirà che tutelando, conserva e promuove l'esistenza, lo sviluppo di un'aspetto essenziale della cultura dell'umanità; conserva e promuove lo sviluppo democratico.



Lepa dva otroka, ki nam jih kaže slika, sta sestrica in bratrac, Melanie in Michel Lefevre. Tudi tata je Michel, mama pa Gianna Canalaz, hči Daria Černejacovega in Lee Nemcove, iz Malega

Grmek. Vsi živijo v Taminesu (Belgia). Kadar je bila slika posneta, je imel Michel 4 leta in pol, Melanie pa tri.

Voščimo jim vse najboljše v življenju, ki ga imata pred sabo.

ELIGIO FLORAM

Lettera dalla Svizzera al «Mladinski glas»:

**Ignoranza è... ignoranza
e la nostra risposta**

Abbiamo ricevuto dalla Svizzera la risposta all'articolo sul maschilismo pubblicato sulla pagina Mladinski Glas del 15-30 aprile, dedicata alla problematica femminile.

Lo pubblichiamo parzialmente, per problemi di spazio, riportando le nostre considerazioni in merito.

Ignoranza è...

... essere convinti che la donna si distingui dall'uomo solamente biologicamente.

... essere convinti che ogni uomo, che non è d'accordo con le idee delle femministe, pensi così solamente per esercitare potere sulla donna.

... essere convinti che l'uomo sia così intelligente per sfruttare la donna e che la donna sia così stupida da lasciarsi sfruttare.

... essere convinti che l'uomo abbia interesse di essere circondato da donne stupide, disinformati ed associati, ed essere convinti che essere fisicamente attratti sia una garanzia per la stima e l'affetto dell'uomo.

... essere convinti che ogni donna che fa la moglie, la madre e la casalinga lo faccia solamente perché è sottemessa, disinformata e stupida.

... essere convinti che la debolezza fisica della donna sia inventata dall'uomo per sottemetterla e che le stesse non possa compensare questa debolezza con la sua personalità.

Ignoranza è...

... essere convinti che mantenere il genere umano sia solamente una cosa per donne stupide, ed essere convinti che la massima aspirazione della donna (come pure dell'uomo) sia la libertà assoluta e che la sicurezza (mentale) del matrimonio sia una cosa desiderata solamente da ignoranti.

... essere convinti che la questione dell'aborto sia una cosa che riguarda solamente la donna, credendo che si tratti solamente del caso attuale e dimenticando che il

cambiamento di pensare fra alcuni anni potrà avere un effetto contrario all'intenzione (bambini = minoranza che disturba: seguiranno i vecchi, gli ammalati, i più deboli e così l'intenzione buona fa effetto cattivo!).

Ignoranza è... ignoranza.

MARCO

Premettiamo che questa opinione non ci ha sorprese affatto in quanto sono tanti gli uomini che non hanno capito il significato del femminismo e della problematica femminile il motivo per cui questo movimento sia nato.

Noi donne siamo pienamente convinte che la donna non si distingua dal maschio soltanto biologicamente;

Siamo convinte che non tutti gli uomini, tutti i maschi, siano uguali e infatti ci sono anche quelli che sono riusciti non è un movimento nato per a capire che il femminismo combattere il maschio in sé, ma il maschio come rappresentante dell'intero sistema capitalista e patriarcale;

Siamo convinte che lo sfruttamento dell'uomo sulla donna deve essere visto nella distinzione e disparità dei ruoli nel contesto di un determinato sistema e non come un semplice rapporto tra due persone;

Siamo convinte che l'esteriorità di una persona non debba prevalere sull'interiorità, ma non possiamo chiudere gli occhi di fronte allo sfruttamento sfrenato del nostro corpo nella pornografia, nella pubblicità, ecc.

Siamo convinte che non tutte le donne casalinghe siano sottomesse, disinformate e stupide, ma la realtà è che la donna è costretta a fare la casalinga poiché il sistema non offre i servizi sociali necessari e impone, a suo vantaggio, questo ruolo a lei;

Siamo convinte che la debolezza fisica è un dato di fatto

to, in generale, ma siamo anche convinte che questa è una buona scusante per considerare la donna inferiore, poiché lo viviamo ogni giorno sulla nostra pelle;

Ci sembra di non aver affermato che la continuazione del genere umano sia una cosa per donne stupide, volevamo invece affermare che questo compito viene affidato esclusivamente ed ingiustamente soltanto a lei; siamo convinte inoltre, che la maternità sia un evento bellissimo, affidato alla donna e al quale noi riteniamo giusto dare una dimensione umana, rivendicando la figura della donna come protagonista di tale evento;

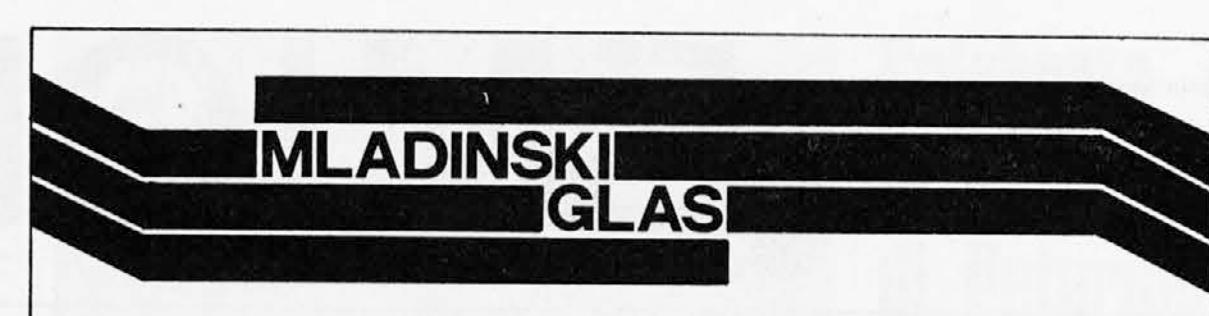
Siamo convinte che ignorante è chi pensa che la questione dell'aborto sia un fatto che riguarda solo la donna; inoltre, non ci sembra di avere svolto una campagna propagandistica del tipo «donne abortite!» e vogliamo ricordarti che l'aborto non è una pratica nata negli anni '80, in quanto è sempre stato praticato;

Riteniamo che questa sia una pratica fisicamente e psicologicamente terribile per la donna e riteniamo, per questo motivo, giusto che, se la donna decida di praticarlo, le venga prestata un'adeguata assistenza;

Concludendo, ribadiamo il concetto di una maternità libera e cosciente perché la vita va difesa fino in fondo.

Terminiamo, sperando di aver risolto almeno in parte le incomprese venutesi a creare.

Bergnach Eddi
resp. redazione M.G.
Mariuccia Fré
autrice dell'articolo



Zveza beneških žen in njena kulturna aktivnost

Ku vsake lieto, kar pride telo cajt, Zveza beneških žen, čelih nimar ahta, gre na dočust an za zaključit pripravi kajšno stvar: lan film, letos gledališče. Smo povabile za soboto 13. junija kulturno društvo «Primorec» iz Trebič (blizu Trsta) an Miro Sardoc, igralko slovenskega stalnega gledališča, ki zarači nekih zmot, nie mogla prit.

So paršle žene in puobi tistega društva, z adno kratko igro, «BOSTON 1908», ki nam je pravila zaki pru osni marec je ženski dan. Dobro igrana in režirana, škoda da nas je bluo malo, ki smo jo vidli in tuole nam je žal. Puno od nas, čelih že štier leta runamo osni marec, na vedo, kuo se je «rodila» tela zornada. S tuolin migu, da čemo tožit kajšnega: vemo, da puno žen je že šlo na muorje z otruok an vemo, da tele zadnje cajte gor na Liesah je puno iniciativ. Bomo gledale vam povjedat, ne kar smo vidle, ma kuo je 8. marec ratu ŽENSKI DAN.

Tela data, ki je sama data kolendaria, v kateri se žene simbolično srečajo, se je «rodila» v Copenaghenu leta 1910, kar je bla «Conferenza internazionale delle donne socialiste», na katero so ble šle tudi Rosa Luxemburg in Clara Zetkin, ki so

ble u tistih cajtih te narogorš predstavnice ženskega internacionalnega gibanja. So ble gor za se pogovarjat, če žena more al ne more iti votavat an one so razšerile govor za se pogovorit o vsej ženski problematiki. Na koncu tele konference so predlagale, de vse žene, cielega sveta, bi imiele an dan same za se. So odločile takuo datum 8. marca, zaki pru tu tistem dnevnu, dvie liet prej (1908), tam v New Yorku so žene šfilale za protestat pruoti njih kondicionah ta na diele in za tistih 19 žen, ki so u marje začgane tu dni fabriki v Bostonu, kjer so one stavkale an kjer jih je biu zaparu gospodar, da bi se ne mogle srečjat s sindikalisti. Tako, kar je paršlo do ognja,

MARINA

Mladinci!

Sodelujte z nami.
Pišite o vaših
problemih v
"Mladinski glas".



Dubenske čeče v letu 1946.

Izlet tečajnikov slovenskega jezika v Slovenijo

Ki nardimo za se zbrat visti, ki smo obiskovali tečaje?

An izlet!

Besieda je paršla sama, ku logik zaključek; od sparvič se je parjelo, de bojo vsi na razpolago, de bojo korle dvie koriere, potle pa zavojo adne al druge težave, nas ne bluo puno. Med nam so bli tudi šimpatik «nune in nunci», ki nieso obiskovali tečaje.

Smo se pru veselili an zbrana pot je bila zelo liepa: Bolnica Franja, Ljubljana, Škofja Loka an Bled. V Tolminu, gredje ki smo šli, nas je čaku gospod Razpet, Predsednik ZSDL, ki nam je lepo predstavil občino Tol-

min.

Cetudi v soboto jutro je deževalo, smo si vsedno le-puo ogledal Bolnico Franja an popadan pa po Ljubljani nam se je zdjelo bolj lahko hodit, zak ne bluo toplò ku gor v Škofj Loki an gor na Bledu tu nedjejo.

Smo piel, Valentina in Angela Petricig so parnesle štrumente na pomuoč, an se vesmejal.

Za tuole pa so vsi pomagal!

Drug izlet organizamo, ma v drugim cajtu, kar na bojo pru šuole par kraju, za dat možnost vsjem prit an tisti krat ne vič na Gorejnsko, ma na Dolejsko, ki jo manj poznamo!

Delo in sodelovanje fotokrožka iz Trsta

V nedjego 24. maja so paršli nas obiskat njekšni člani Fotokrožka s Trsta za iti normalo oku po Benečiji. Smo šli oku po vaseh fotografirat tiste stare hiše, ki je dežela zbrala, tiste škedane «dalla Sovraintendenza alle Belle Arti».

Smo šli v Petrag, v Saržento, v Špjeter an du Biača fotografirat stari mlin. Telo srečanje smo ga organizal Študijski center Nediža an komisija za fotografijo društva Rečan, ki so tud or-

ganizal an korš fotografije gu Špjetre, ki pa gre že h koncu, zak je začel parve dni maja.

Za konac telega tečaja smo tudi organizal no moštro fotografije, ki se bo i-nenovala «NEDISKA AN REČANSKA DOLINA»; vsi morejo parnest fotografije al gu Špjeter al gor na Ljesa; jih razstavimo parvo za praznik Svetega Petra an Paula gu Špjete an potle za praznik Svetega Jakoba go par Hloč.



Marsin 1978 (Foto. Eddi Bergnach)

V KOBARIDU

Koncert mladih glasbenikov iz obeh strani meje

Pozno-pomladanska nedelja, 14. junij 1981. Živo srebro se je povzpelalo tako visoko kot redkodaj v najbolj vrčem poletju.

V zenithu dneva ob 14,30h je odpotovala iz Benečije v Kobarid kolona osebnih avtomobilov z našimi najmlajšimi harmonikaši, njihovimi starši, družinskimi člani in prijatelji.

V znanimenju utrjevanja dobrih odnosov med našima sosednjima prijateljskima državama Jugoslavijo in Italijo, sta glasbeni šoli Tolmin-Kobarid in glasbena šola Antonia Birtiča iz Benečije izvedli v Kobaridu skupni bratski koncert. Organizirali so ga: Glasbena šola Tolmin-Kobarid, SZDL Tolmin, Temeljna kulturna skupnost občine Tolmin in Odбор za kulturne prireditve Kobarid.

Klub temu, da so bili tega dne na Beneškem številinu, zelo pomembne, zelo privlačne javne prireditve, se je »mešanega« glasbenega nastopa v Kobaridu udeležilo izredno veliko beneških Slovencev.

Pozdrvni govor ob pričetku srečanja je podala kulturna animatorka Mila Uršič iz Kobarida, ki je s svojo srebrno čisto slovenščino tudi pozvezala beneških del prireditve.

Prvi del nastopa so izvedli gojenči iz Kobarida in Tolmina, drugi del Skupina za izrazni ples iz Kobarida, tretji del pa mladi godci iz Benečije pod vodstvom našega glasbenika in pedagoša Antona Birtiča iz Mečane, ki je že davno tega krepko zaoral v glasbeno-kulturno ledino naše slovenske deželice tostran Matajurja.

V zgoženi, čudovito lepi strokovni razlagi je nastopajoče učence iz Kobarida in Tolmina napovedovalo osebno predstojnik glasbene šole Tolmin prof. Pavle Kalan.

Mladi umetniki iz matične domovine Slovenije so se predstavile auditoriju posamezno in v dvoje in to na violinini, harmoniki ter klavirju.

Najmlajši muzikanti iz Benečije pa samo na klavirski harmoniki, ki je pri beneških Slovencih najbolj razširjeni in najbolj prljubljeni inštrument.

Na repertoarju so bila dela klasične, moderne, ljudske ter narodnozabavne stvaritve današnjih skladateljev.

Učenci Birtičeve glasbene šole, ki že nekaj let redno nastopajo na javnih kulturnih prireditvah v Beneški Sloveniji in bližnjih krajih Furlanije, so za to priložnost nabrali v spored »blago« iz naše ljudske glasbene zakladnice ter dela izpod profesorjev beneško-slovenskih avtorjev.

Uvrstili so tudi stoletja pomenljivo domovinsko furlansko pesem »O CE BJEL CISCIEL A UDIN« (Kako lep je videmski grad).

V prvi točki nujnovega dela koncerta smo slišali znano orkestralno skladbo Antona Birtiča POMLAD, kateri je sledila slovenska ljudska NA PLANINCAH. V odlično urejeni in opremljeni dvorani kobariskega kulturnega doma se je nato najmlajši rod harmonikašev iz Benečije zvrstil solistično. V tem delu smo tudi poslušali »VALZER JESEN« naše komaj 10 letne deklice Sabine Trinko iz Ruonca ter »PRVO POL-

KO« (16 letnega) Stafana Qualizze iz Čedad. Zaigrala sta ju avtorja sama. Letošnji silno pestri juninski koncert v Kobaridu se je končal z beneškima ljudskima motivoma ŠTIRJE FANT JO SPILAO in PREUOZKE SO STAZICE, pod vodstvom dirigenta Antona Birtiča.

Na ta prvi, zgodovinski skupni koncert mladih glasbenikov iz obeh strani državne meje, Tolminske in Benečije, je prinesel svoj blagohotno žlahtni pozdrav tudi predstavnik beneško-slovenskih organizacij in glavni urednik NOVEGA MATAJURA Izidor Predan.

Na tej nepozabno lepi bratski glasbeni prireditvi Kobaridu, je polna dvorana mešanega bratskega občinstva poklonila izvajalcem veliko spontanega ploskanja, polnega hvaljene topline in ganljive srčne rasti.

Ob zaključku koncerta je Temeljnata kulturna skupnost občine Tolmin, v osebi prof. Kalana, podelila mladim glasbenikom iz Benečije spominske diplome na to zgodovinsko srečanje v Kobaridu, mojstru Birtiču pa velik šopek cvetja in znamenito knjigo »Zakladi Slovenije«.

Prvi »ledeni zid« na tem polju človeške kulture je bil zlomljen z velikanskim uspehom, kar je najbolj prepričljiv dokaz, da moramo po teji poti vztrajno nadaljevati z zanosom in pogumno, za često globje kulturno utrjevanje bratskega prijateljstva med prebivalci naših sosednjih držav Jugoslavije in Italije.

A.B.M.



Med nastopom Birtičevih malih godcev v Kobaridu

1° Congresso di comprensorio FILEA - CGIL

Si è tenuto a Cividale il primo «Congresso di comprensorio» udinese del sindacato F.I.L.L.E.A. - C.G.I.L., che riunisce i lavoratori dei settori delle costruzioni edili e della lavorazione del legno.

Questo primo congresso, aperto all'insegna della riforma organizzativa del sindacato, prevista dagli accordi unitari di Montesilvano in cui si auspica un maggior decentramento territoriale del-

le strutture organizzative per una più adeguata presenza sul territorio, apre la serie di manifestazioni preparatorie del 10. congresso C.G.I.L. che si terrà a novembre.

Dopo la presentazione della relazione introduttiva tenuta dal rappresentante della segreteria provinciale Vallasso, che ha illustrato la ri-strutturazione provinciale del sindacato — al posto della provincia il territorio ver-

rà suddiviso in tre comprensori e sei zone — oltreché i problemi connessi alla grave crisi economica e sociale del paese, si è acceso un ampio dibattito da parte dei rappresentanti delle varie aziende.

Un notevole contributo è emerso dall'intervento di Ivo Paljavec di S. Pietro al Natisone, che faceva parte della presidenza del Congresso, il quale ha informato l'assemblea delle particolari condizioni di sottosviluppo della Benecia e delle istanze che anche sul piano culturale vengono oggi portate avanti dalla minoranza slovena residente.

Il congresso si è concluso con l'intervento del segretario nazionale Breschi e con la preparazione di un documento politico che ha riasunto le risultanze del dibattito congressuale, facendo proprie anche le tesi del rappresentante sloveno.

G. S.

Petar Matajurac

**se bo spet oglasu
čez 15 dni.**

Dobiu je zlat volant Mirko Prapotnich - »Parjatelič«



Taksišti iz Čedada zbrani okoli jubilanta Mirka Prapotnika

Odobren proračun za leto 1981 v Špetru

Občinski svet v Špetru je na svoji zadnji seji odobril proračun za leto 1981, po katerem naj bi izdatki dosegli višino 4 milijard 737 milijonov, prav tolikšni pa bi bili tudi prejemki.

Največji delež je seveda namenjen posegom za obnovno na osnovi zakonov 30 in 63 za skupno 2 milijardi in 281 milijonov. Sledijo posegi za javna dela, med katerimi so izvedba podrobnega urbanističnega načrta za Ažlo, uresniči-

tev načrta za ljudske gradnje, postavitev čistilnih naprav in posegi za industrijsko cono, kar bo občino stalo nadaljnjo milijardo in 305 milijonov. Odbor krajevne liste bo torej skušal nadoknanditi zamude prejšnje občinske uprave in premostiti težave, ki jih povzroča dejelna birokracia. Ta in še druga vprašanja je poglobil v svojem uvodnem poročilu sam župan, nakar so bili na vrsti še posegi drugih odbornikov in svetovalcev ter končna odobritev proračuna.

CIVIDALE

Il distretto scolastico ha ripartito i fondi per il diritto allo studio

In base alla legge regionali n. 10 sul diritto allo studio il distretto scolastico di Cividale ha ripartito i fondi da assegnare ai singoli comuni per le mense scolastiche, le attrezature ed i libri di testo.

La discussione nell'assemblea distrettuale ha evidenziato alcuni aspetti critici, fra cui la scarsa assegnazione di fondi per le Valli del Natisone, come ha detto nel suo intervento il rag. Aldo Clodig, a causa del criterio individuale di assegnazione.

Si tratta comunque di «briciole» perché in tutto si sono distribuiti 121 milioni, compresi gli 11 milioni per le scuole a tempo pieno.

La votazione ha sottolineato il disagio dell'assemblea, che, sulla proposta della giunta unitaria, ha dato luogo a astensioni. Criticato anche il fatto che numerose scuole medie non abbiano richiesto sovvenzioni per i libri di testo per cui non si sono potute fare assegnazioni.

CONCLUSA L'ANNATA 1980-81 DELLE SQUADRE DELLE VALLI

S'incominciano a tirare le somme dell'annata appena conclusa per quanto riguarda il calcio nelle Valli del Natisone, con le varie assemblee dei soci di: Valnatisone, Audace, Savognese, Pulfero e Drenchia, e in certi casi, il rinnovo, delle cariche sociali. Prendiamo oggi in esame quello che le varie società hanno ottenuto nei vari campionati ai quali hanno partecipato. Iniziamo la carrellata con la Valnatisone partendo dai «Pulcini», secondi classificati nel primo girone, continuando con gli «Esordienti» vincitori del proprio campionato. Alle finali provinciali hanno incontrato il Donatello di Udine, subendo la unica sconfitta della stagione contro una squadra che per la sua intellaiatura è da considerarsi la migliore della Provincia di Udine; mentre nella seconda gara giocando sul campo di Gagliano hanno pareggiato con la Sangiorgina di Udine (che alla vigilia era stata data come scontata vincitrice delle finali).

Per quello che hanno conquistato nella presente stagione come risultati, ma soprattutto dimostrando notevoli progressi in fatto di gioco vanno elogiati tutti i ragazzi che hanno partecipato ai campionati suddetti, con l'augurio che continuiano anche in futuro a seguire i consigli di chi li segue.

«Giovanissimi» terzo posto, «Caddeti» quarto posto, due categorie che quest'anno, rinnovatesi hanno ottenuto due buoni piazzamenti.

Fra qualche giorno probabilmente rimbalzerà la notizia che la Valnatisone è stata ammessa in promozione (al 99%) e sarà il giusto premio per i giocatori e i tifosi, ma anche per una persona che con tutte le sue forze ha cercato tale traguardo, parliamo naturalmente, per chi non lo avesse intuito, di Angelo Specogna. All'inizio del campionato la squadra era partita con l'intento di ottenere la salvezza e alla fine si è trovata al secondo posto in classifica. Con l'Orcenico in un incontro drammatico è riuscita a pareggiare a due minuti dalla fine; un incontro, che molti vedevano già perso, ma Adriano Stulin (il giocatore più in forma dello scorso finale del campionato) siglava il pareggio. Negli incontri di spareggio che sono seguiti con la Cordenonese e il Pieris, la Valnatisone è uscita sconfitta nel risultato, seppure ha dominato, fallendo numerose azioni di rete.

Savognese: ha concluso il pro-

prio campionato al terzo posto del proprio girone, purtroppo la squadra di Laurencig nei momenti risolutivi si è trovata priva di alcune pedine importanti a seguito di squalifiche ed infortuni, si trova in un girone di ferro, va rilevato che di questo girone sono state promosse in prima categoria la Reanese e la Julia. Da notare nella formazione giallo-blu, il bel campionato di Flavio Chiacigh, Vladimiro Predan, Claudio e Gianfranco Stulin. La Savognese, però, si è presa il lusso di sovrastare la blasonata formazione della Cividalese. Audace: campionato di transizio-

ne con diversi elementi locali in evidenza, la squadra di Terlizzi partita bene ha perso punti preziosi per strada, che alla fine hanno portato la squadra alle spalle di Torreanese e Camino, senza la fortuna e con qualche squalifica di troppo il risultato ottenuto può considerarsi buono.

Pulfero e Drenchia hanno disputato un campionato che le vede relegate nel fondo della classifica: senza strafare hanno disputato un onorevole campionato, che è servito a fare partecipare tutti i giocatori a disposizione, a qualche gara.



U. S. Valnatisone - ESORDIENTI (sopra) PULCINI (sotto)



Mirko Prapotnich

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

TIPANA



Na zadnji ašsembleji Gorske skupnosti Terske doline (Comunità Montana Val Torre) je bil naš komunjan Elio Berra imenovan za predsednika komisjona za kulturo. Za tuole imenovanje smo zlo ponosni. Elio Berra je tudi namjestnik šindaka u Tipani, adan od tistih, ki so dali iniciativu za ustanovitev kulturnega društva «Naše vasi». Eliu želimo dobro djelo.

VIŠKORSA

Praznik Sv. Trojice in poljubljanje križev

U nedeljo 14. junija smo praznovali u Viškorši tradicionalno šagro Sv. Trojice, v cerkvi Sv. Trojice, ki stoji 200 metrov nad cestoto, ki povezuje Viškorše in Bardo.

Somaševali so duhovniki (plevani) iz Terske, Karnahtske in Šoške doline. V cerkvi so pjeli pevci iz Drežnice pod Krnom.

Se pred maševanjem so obnovili starodavno tradicionalno poljubljanje (bušovanje) križev, ki simbolično pobarati, združuje use vasi Terske, Karnahtske in Šoške doline. Ob tej parložnosti je imel zlo lepo pridgo - po slovensko in italijansko dekan iz Kobarida, gospod Rupnik Franc.

Ocenebardo

Sla je, kakor da bi jo bil kajšan ukradu Toncinova mama iz naše vasi. Luigia Bergnach, udova Trusgnach, stara 79 let, se je počutila slabo. Hitro so jo odpeljali u čedajsko špitau, a zdravnički njeni mogli nič pomagat. Kmalu je umarla in puštila u veliki žalosti družino, prijatelje in žlahto.

Nje pogreb je bil pri Devici Mariji na Krasu, u torak 16. junija popudne. Bla je bardka mama in poštena ženica, in kot tako jo bomo ohranili u venčnem spominu.

Ponbonesec

CRNI VRH

Na dan 17. junija je umarla u čedajskem špitau Giulio Cencig. Imeu je samuo 67 let. Rajnik Cencig je bil puno poznan, kot dobran poštem mož. U Črnom Vruhu je daržu «Dopolavoro». U veliki žalosti je zapustiu ženo, hčera, zete, načnove, žlahto in parjatelje. Njega pogreb je bil u Črnom Vruhu u četartek 18. junija popudan. Naj u miru počiva.



ERBEČ

U torak 16. junija je umarla u čedajskem špitau Mucig Emilia iz naše vasi. Učakala je lepo starnost, saj je imela malomam 86 let. Bla je pridna mati in poštena žena. Nje pogreb je bil pri Sv. Štandrežu u četartek 18. junija. Naj gre družini in žlahto naša tolažba.

DREKA

BREG

Zapustu nas je Renzo Jakominov

Na dan parvega junija je prerano zaključil svojo življensko pot Trinco Renzo-Jakominov po domače. Ni bil še dopunu 49 let. Umru je u čedajskem špitau.

Tudi rajnik Renzo je že mlad pokusu granak kruh emigracije. Na djelu u Nemčiji je imel incident in od takrat ni bil nikdar vič pri pravem zdravju. Priznali so mu invalidsko penzijo, a mu ni bluo dano, da bi jo dugo

SREDNJE

Ne funkcionala raznašanje pošte u Srednjem

U Ravnem se kumrajo in proteštavajo, zak jim parnašajo pošto samuo parkrat

na teden in vičkrat pride do neopravičenih zamud. Pišemo, da bi oblasti poskarbjele, da bomo imeli tudi mi regolarno poštno službo.

U Franciji je umaru Doro Rusacu iz Dugega

Dugaro Isidoro - Rusacu iz Dugega je umaru pod operacionam v Franciji, v pandejak 8. junija. Imeu je samuo 54 let.

Rajnik Doro je še mlađ po svete. Oženu se je u Franciji, kjer je obdeloval veliko kmetuško farmo, u kraju Limoges. Kumetija - obdelovanje zemje je bluo njega veselje, njega velika pašja.

U veliki žalosti je zapustu ženo in 9 otrok. Ohranili

UZIVU.

Njega pogreb je bil pri Sv. Štobranku u srjedo 3. junija. Ohranili ga bomo u ljepim in večnim spominu.

Ocenebardo

Sla je, kakor da bi jo bil kajšan ukradu Toncinova mama iz naše vasi. Luigia Bergnach, udova Trusgnach, stara 79 let, se je počutila slabo. Hitro so jo odpeljali u čedajsko špitau, a zdravnički njeni mogli nič pomagat. Kmalu je umarla in puštila u veliki žalosti družino, prijatelje in žlahto.

Nje pogreb je bil pri Devici Mariji na Krasu, u torak 16. junija popudne. Bla je bardka mama in poštena ženica, in kot tako jo bomo ohranili u venčnem spominu.



Rajnik Doro Dugaro - Rusacu iz Dugega

ga bomo u ljepim spominu. Otrokam in ženi, pa tudi Rusacovi družini na Dugem najdobar an poštem mož. U Črnom Vruhu je daržu «Dopolavoro». U veliki žalosti je zapustiu ženo, hčera, zete, načnove, žlahto in parjatelje.

(Na sliki vidimo rajnkega Dora, ko je bil sudat pri Alpinah u Italiji).

DVA PARVA KUŽINA STA ŠLA U MANJU KU TJEDAN DNI

U torak 2. junija je na hičtu umaru u čedajskem špitau Luigi Bergnach - Poličnjaku iz Dugega, kateri je že vič ljet živeu z družino v Čedadu. Imeu je 68 let. Rajnik Bergnach je bil minator v belgijskih minierah in zavoju tega invalid.

Podkopali so ga v Čedadu, v četartek 4. junija. Za šest dni potem, u pandejak 8. junija, je umarla le u čedajskem špitau njega kužina Giuseppe Qualizza - Poličnjaku iz Dolenjega Tarbja, star 68 let. Njega pogreb je bil par Sv. Pavle u srjedo 10. junija.

Naj gre družinam naša tolažba.

SV. LENART

Gorenja Mersa

Po kratki boljezni je umarla u čedajskem špitau Celso Dorgnach, star 73 let. Rajnik Celso je bil Čuojačeve družine iz Jagnjeda, a je že vič ljet živeu v Dolenji Mersi.

Podkopali so ga pri Sv. Lenartu in pono ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku.

Naj u miru počiva.

SOVODNJE

GABROVICA

V četartek 4. junija je umru u čedajskem špitau Vogrig Tommaso - Guoju po domače. Učaku je lepo staluost, saj mu je manjkalo malo za 89 ljet. Samuo še trije može so u Savoujnskem komunu starejši od njega. Pogreb je bil u Čeplišču u soboto 6. junija. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

Je končala za lietos Glasbena šola v Petiagu in z njio tudi pošolski pouk. V soboto 6. junija vsi otroci, ki so se učili igrat s kitaro, s klavirjem (pianoforte) in s harmoniko so napravili izpit z njih učitelji.

V nedeljo 14. junija, ob štirih popudan so pa napravili «saggio» za starše in za parjatelje, za vsjek pokazat kaj so se ljepega naučili.

Nino Specogna, Antonio Qualizza an Neva Kažič že vič ljet se trude za učit naše otroke v Glasbeni šoli v Petiagu, ki je podružnica Glasbene Matice iz Trsta in s katero smo v stiku že vič ljet.

Vilma an Marta, ki celo lito so učile v Petjagu slovenščino, so pomale učiteljem pripraviti telo tornado, ki je tudi Rai Trst A posnema in bojo posnetek od dajali 3. julija letos.

Za se pogovorit za druge ljetno an za dobro končat, se srečajo učitelji glasbe z Vilmo in Marto in z vsjekm tistim, ki so na kajšan način pomal vepejat telo inicijato.

U SPETRU SE ZIDA

Pred kratkim se je sestala na komunskem sedežu komunalna komisija za gradbeništvo (Commissione edilizia comunale) iz Špetra. Govorili so o puno načrtih (progetih), ki zadevajo zidanje novih hiš, postrojitev hiš, ki so ble poškodovane od potresa.

Komišjon je dala licenze za zidanje telim ljudem:

Cernoa Mario iz Kuoste, postrojitev hiš za stanovanje in za kmetuško proaktivnost; Cudrig Eugenio iz Kočevjara za postrojitev poškodovane hiš (deželnli leč 30/77); Mullig Maria - Špeter - postrojitev stanovanja (deželnli leč 30/77); Dorbold Gabriella - Barnas - postrojitev hiš (deželnli leč 30/77); Cudrig Pierina - Kuosta - postrojitev hiš (deželnli leč 30/77); Simonelij Emilio - Špeter - postrojitev stanovanja in stavbe, ki je namenjena budgarski aktivnosti (deželnli leč 30/77); Manzini Tiziano in Borghese Anna - Barnas - ponovno zazidavo hiš za stanovanje (deželnli leč 63/77); Danieli Natissone SpA (industrijska firma) razširitev produktivnih struktur, zgraditev strehe in skladišča; Corredig Luigi -

Klenje - obnovitev hiše za stanovanje, ki je bla posuta od potresa (deželnli leč 63/77).

Komišjon je pregledala tudi prošnjo, ki jo je napravil don Blasutig Ciro iz Pujoja in je dala svoje mnenje na zahtevo po ponovni zgraditvi hiše, ki je bla posuta (deželnli leč 63/77).

ČEDAD

So končali zadnje dni majca tečaji slovenskega jezika organizirani od Zavoda za slovensko izobraževanje. Velik uspeh, tudi med Furlani, pono upisanih, dobra prisotnost.

Muoramo reč, da še ubedno leto nje bluo tarkaj tečajev v Benečiji: malomanj vsaka dolina adan. Pa kar mar njesmo rival lietos, se trošamo za hlietu, ker nas je pono upravalo za nove tečaje. Muormo povjedat, da je bluo pono učiteljev upisanih in da tečaji za otroke, ki so se začeli že pozno v Čedadu an ki, če tudi ne programani, so imiel an velik uspeh.

Tečaji v Špetru in v Grmice, za ljudi, ki so že poznal dialet, so tudi dobro končal, z upanjem, da začnejo nazaj v jeseni.

Te narbuje važen, med ušiem, pru zak je bil organisan s pomočjo dežele (Regione), je bil «deželnli tečaj za prevajalce slovenskega jezika», ki je končal 27. maja v Čedadu. Upisanih je bluo približno 20 ljudi, ki so nadpravili pismeni in ustmeni izpit pred funkcijarjem od regiona, bojo imiel diplomo za prevajalce (traduttori).

Čen zahvalit, v imenu Zavoda za slovensko izobraževanje, vse učitelje za njih skrb in vse ljudi, ki so točno prihajal in ki so s tem

dokazal važnost poznanja slovenskega jezika.

* * *

Od 1. do 15. julija bo v Čedadu pru zanimiva moštra obrtništva / Mostra dell'artigianato, ki je že paršla na svojo 4. ljetu življence.

Vič ku 70 obrtniku je adearlo na tole važno razstavo, ki je objela Čedad in njega okolico.

Buj ku moštra, po mojm, se ji more reč, da je an majhan senjam (fiera), ker u nji se zagleda človek v vsake sort materiale in reči: od rož, slik, gubanc in sladčin, do gradbenih materialov, čentrinah, kikjah, izdelkov iz lesa, itd...

Zlo velika je tudi prisotnost Benečanov, približno 25%, tuole kaže, de če kulki nam se da no roko, smo te parvi za parstopit.

Lan, za tole moštro, je paršlo puno ljudi v Čedadu, se trošamo, de bo tudi lietos udeležba ljudi velika, in de takua bo plačjan trud organizatorjev.

Našim artiganom in umetnikom ne moremo ku reč, de naj gredo napri poteli pot.

* * *

Je umarla poznana an štima od vseh tistih, ki so jo poznal, Madre Preside, takuo kot so jo klicale čeče, ki so hodile v šuolo dol v «Istituto Orsoline». Madre Angela Macorigh stara 82 let, je bla že od 1931 ravateljica Ištituta Magistrale in potle še od tehničnega Ištituta dol u Kloštru.

Zal nam je, de nas je takuo na naglin zapustila, kjer ubedan nie bil mislu, če jo je bil videl tudi zadnje cajte, zmjeraj takuo močno an dielovno, de an dan jo na bo vič.

Liep spomin je pustila in glich tist ostane za venčno.

DORGNAKH RINO

SAN LEONARDO - CEMUR - Tel. 723010

STALNA RAZSTAVA - ESPOSIZIONE PERMANENTE EDILVALLI - SAN LEONARDO

Fogolar	Ognjišče
Caminetti	Kaminički
Termocaminetti	Termokaminički
Špoler	Štedilniki
Manufatti in cemento	Cementni izdelki
Solai	Traverze
Laterizi	Opeke, strešniki in drugo
Piastrelle	Ploščice
Sanitari	Sanitarije
Rubinetteria	Pipe

